THE MINORITY BOOK
HISTORICAL EXPERIENCES AND MODERN EXPRESSIONS IN THE GLOBAL WORLD

International Book Science Conference
Vilnius, 24–25 September 2015

PROGRAMME

Vilnius University
Faculty of Communication
Institute of Book Science and Documentation
Lithuanian Academy of Sciences
Division of Humanities and Social Sciences
Society for the History of Authorship, Reading and Publishing, SHARP
Nordic-Baltic-Russian Network on the History of Books, Libraries and Reading, HIBOLIRE
THE MINORITY BOOK: HISTORICAL EXPERIENCES AND MODERN EXPRESSIONS IN THE GLOBAL WORLD

International Book Science Conference
Vilnius, 24–25 September 2015

Lithuanian Academy of Sciences
Vilnius, Gedimino av. 3

Vilnius University
Faculty of Communication
Institute of Book Science and Documentation

Lithuanian Academy of Sciences
Division of Humanities and Social Sciences

Society for the History of Authorship, Reading and Publishing, SHARP

Nordic-Baltic-Russian Network on the History of Books, Libraries and Reading, HIBOLIRE
SPONSORS

Research Council of Lithuania

Vilniaus universiteto biblioteka
Vilnius University Library

Lithuanian Publishers Association

AKADEMINĖ LEIDYBA
Academic Publishing House

ORGANIZERS

The Institute of Book Science and Documentation of Vilnius University Faculty of Communication (www.kf.vu.lt)

The Lithuanian Academy of Sciences, Division of Humanities and Social Sciences (www.lma.lt)

The Society for the History of Authorship, Reading and Publishing, SHARP

The Nordic-Baltic-Russian Network on the History of Books, Libraries and Reading, HIBOLIRE
ORGANIZING COMMITTEE

Prof. Dr. Aušra Navickienė (Lithuania, Vilnius University), Chair of the Committee
- Assoc. Prof. Dr. Alma Braziūnienė (Lithuania, Vilnius University)
- Dr. Rima Cicieniene (Lithuania, Vilnius University)
- Assoc. Prof. Dr. Arūnas Gudinavičius (Lithuania, Vilnius University)
- Prof. habil. dr. Domas Kaunas (Lithuania, Vilnius University, Lithuanian Academy of Sciences)
- Dr. Inga Liepaitė (Lithuania, Vilnius University)
- Prof. Dr. Remigijus Misūnas (Lithuania, Vilnius University)
- Dr. Tomas Petreikis (Lithuania, Vilnius University)
- Dr. Andrius Šuminas (Lithuania, Vilnius University)
- Prof. Dr. Andrius Vaišnys (Lithuania, Vilnius University)

PROGRAMME COMMITTEE

Organizing Committee Representatives
- Prof. Dr. Aušra Navickienė (Lithuania, Vilnius University), Chair of the Committee
- Assoc. Prof. Dr. Alma Braziūnienė (Lithuania, Vilnius University)
- Prof. Habil. Dr. Domas Kaunas (Lithuania, Vilnius University)
- Prof. Dr. Remigijus Misūnas (Lithuania, Vilnius University)

SHARP Representatives
- Prof. Dr. Ian Gadd (Bath Spa University, SHARP President)
- Dr. Simon Frost (Bournemouth University, SHARP External Affairs Director)
- Assoc. Prof. Dr. Kirsti Salmi-Niklander (University of Helsinki, SHARP Regional Liaison Officer)

Other Scholars
- Prof. Dr. Larisa Dovnar (Belarus, Belarusian State University of Culture and Arts)
- Prof. Dr. Leslie Howsam (Canada, University of Windsor)
- Prof. Habil. Dr. Bożena Koredczuk (Poland, University of Wroclaw)
- Prof. Dr. Miha Kovač (Slovenia, University of Ljubljana)
- Prof. Dr. Tuja Laine (Finland, University of Helsinki)
- Prof. Dr. Bertrand Legendre (France, Paris 13 University)
- Prof. Dr. Elena Macevičiūtė (Sweden, University of Borås)
- Dr. Ilkka Mäkinen (Finland, University of Tampere)
- Prof. Dr. Tatjana Oparina (Russia, Russian Ilya Glazunov Academy of Painting, Sculpture and Architecture)
- Assoc. Prof. Dr. Tiiti Reimo (Estonia, Tallinn University)
- Prof. Dr. Claire Squires (Scotland, University of Stirling)
- Dr. Nives Tomašević (Croatia, University of Zadar)
- Prof. Dr. Josée Vincent (Canada, University of Sherbrook)
- Assoc. Prof. Dr. Zoran Velagić (Croatia, University of Osijek)
- Prof. Dr. Adriaan Hendrik van der Weel (Netherlands, Leiden University)
- Prof. Dr. Viesturs Zanders (Latvia, University of Latvia)

Secretary
Agnė Zumbrickaitė (Lithuania)
Dear colleagues,

With long traditions of printing and book culture, Vilnius has been an important centre for book publishing and production in the Eastern part of Central Europe for hundreds of years. Coexisting side by side, a wide range of book worlds have evolved and developed in the city, each defined by the traditions of different religious and ethno-confessional communities, along with their information and communication needs. Due to changing political, economic and cultural conditions in different historical stages, the culture and publishing of the minority book developed new forms and expressions over the ages. The situation illustrated in Lithuania is representative of the typical traditions of publishing activity features of small countries and of minorities. These changes and differences are important for the harmonious development of societies in the global world.

Over recent decades, the problems of minority books have received scant attention by researchers in Lithuania. This 25th Vilnius Book Science Conference is the first step to gather together researchers that investigate the traditional and digital media that satisfy the needs of minorities in the broad sense, as well as explore the creation, publishing, production, dissemination and reception of these media as specific phenomena in small social groupings. The conference organizers understand minorities as small social groups identified by ethnic, confessional, cultural, social, linguistic and other features. Their book culture and publishing are perceived as phenomena found throughout different historical periods and acquiring greater importance in the present globalized world. The research of these phenomena is becoming more and more relevant in today’s society.

The exceptional feature of the 2015 Conference is the co-organization of it together with the global SHARP (Society for History of Authorship, Reading and Publishing) organization. As the first book science event of such importance in the Baltic States, we have invited the best high-level researchers and have received many papers from many countries. The Conference consists of three plenary meetings introducing key-note papers by acknowledged foreign and Lithuanian researchers; namely Bertrand Legendre from University Paris 13, Kirsti Salmi-Niklander from Helsinki University, Angus Phillips from the International Oxford Centre for Publishing Studies and Jurgita Verbickienė from Vilnius University.

Six sections will accommodate 35 presentations by researchers from Belarus, Estonia, Great Britain, the United States of America, Croatia, Latvia, Lithuania, France, Russia, Finland and Sweden. Lithuania commemorates two dates important for Book Science in 2015: the 90th anniversary of the birth of professor Vladas Žukas (1925–2014) and 75th anniversary of establishment of the Institute of Book Science and Documentation. We believe that the 25th Vilnius Book Science conference will make these dates memorable.

Conference organizers hope that the two discussion days will help to clarify and evaluate the situation of the publishing activities of Lithuanian minorities, as well as minorities in other countries such as Ireland, Croatia, Latvia and Finland. We hope this conference will help to make sense of the trends in the book culture of minorities in the junction between the 20th and 21st centuries, as well as to stimulate interinstitutional and interdisciplinary research and strengthen the relations of Vilnius University with other higher education institutions in Lithuania and abroad. We wish that this event attracts not only representatives of communication and information studies, but also other researchers from humanities and social sciences, as well as lecturers, doctoral students, lower level students and the wider public. In attracting these audience, our programme covers a diverse range of topics within the field including the multilingual book worlds of Europe during the first centuries of printing, book publishing of small European nations in the 19th century society, the renaissance of book publishing in regional and ethnographic communities in 20th and 21st century, book culture of ethno-confessional communities, para-publishing during different historical periods [collectible books, artists’ book, self-publishing, alternative formats, illegal publishing, etc.], publishing of migrating communities in national and other languages and publishing of small countries in the global world.

Organizers
### 24 September

<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Event</th>
<th>Location</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>08.00–08.40</td>
<td>Registration</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>08.40–08.55</td>
<td>Conference Opening</td>
<td>8.00–08.40</td>
</tr>
<tr>
<td>08.55–9.40</td>
<td>Plenary Meeting</td>
<td>Great Conference Hall</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>SECTION I</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>09.45–10.55</td>
<td>Book worlds of European minorities during first centuries of print</td>
<td>Minor Conference Hall</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>SECTION II</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>09.45–10.55</td>
<td>Book of small European nations in the modern society of the 19th century</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>11.00–11.20</td>
<td>Coffee break</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>11.20–12.30</td>
<td>SECTION I (Continued)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>11.20–12.30</td>
<td>Book worlds of European minorities during first centuries of print</td>
<td>Minor Conference Hall</td>
</tr>
<tr>
<td>11.45–12.55</td>
<td>Lunch break</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>12.35–13.30</td>
<td>Plenary Meeting</td>
<td>Great Conference Hall</td>
</tr>
<tr>
<td>13.30–14.15</td>
<td>SECTION III</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>14.20–15.05</td>
<td>Publishing of emigrant communities in national and other languages</td>
<td>Great Conference Hall</td>
</tr>
<tr>
<td>13.30–14.15</td>
<td>SECTION IV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>14.20–15.05</td>
<td>History of para-publishing and its modern expressions</td>
<td>Minor Conference Hall</td>
</tr>
<tr>
<td>15.10–15.30</td>
<td>Coffee break</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>15.10–15.30</td>
<td>SECTION III (Continued)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>15.30–16.15</td>
<td>Publishing of emigrant communities in national and other languages</td>
<td>Great Conference Hall</td>
</tr>
<tr>
<td>16.00–16.40</td>
<td>Meeting of Hibolire members</td>
<td>Minor Conference Hall</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### 25 September

<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Event</th>
<th>Location</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>9.00–11.15</td>
<td>Plenary Meeting</td>
<td>Great Conference Hall</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>SECTION V</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>11.45–12.55</td>
<td>Book publishing and culture of ethno-confessional communities in Europe</td>
<td>Minor Conference Hall</td>
</tr>
<tr>
<td>13.00–14.00</td>
<td>Lunch break</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>14.00–15.10</td>
<td>SECTION V (Continued)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>14.00–15.10</td>
<td>Book publishing and culture of ethno-confessional communities in Europe</td>
<td>Conference Hall Number One</td>
</tr>
<tr>
<td>15.15–15.35</td>
<td>Coffee break</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>15.35–16.00</td>
<td>FINAL DISCUSSION OF THE CONFERENCE</td>
<td>Minor Conference Hall</td>
</tr>
<tr>
<td>16.00–16.40</td>
<td>Meeting of Hibolire members</td>
<td>Minor Conference Hall</td>
</tr>
</tbody>
</table>
WEDNESDAY, 23 SEPTEMBER

Arrival of participants

THURSDAY, 24 SEPTEMBER

8.00–8.40
Registration

8.40–8.55
Conference opening

Plenary meeting
Great Conference Hall
Chairpersons Prof. Dr. Ian Gadd, Prof. Dr. Aušra Navickienė

8.55–9.40
Multiculturality that we are proud of: a retrospective socio-cultural view of the Lithuanian past
Assoc. Prof. Dr. Jurgita Verbickienė
Vilnius University (Lithuania)

SECTION I

Book worlds of European minorities during the first centuries of print
Minor Conference Hall
Chairpersons Dr. Rima Cicėnienė, Dr. Nives Tomašević

09.45–10.05
Early printed Glagolitic books in the 15th century as a message of a cultural identity
Dr. Nives Tomašević, Dr. Marijana Tomić
University of Zadar (Croatia)

10.10–10.30
Early modern Croatian literature between orality, manuscript and print
Assoc. Prof. Dr. David Šporer
University of Zagreb (Croatia)

10.35–10.55
Quakers printings in England from the 1650s onward
Brooke Palmieri
London University (G. Britain)

SECTION II

Book of small European nations in the modern society of the 19th century
Great Conference Hall
Chairpersons Prof. Dr. Habil. Domas Kaunas, Assoc. Prof. Dr. Tiiu Reimo

09.45–10.05
In the spirit of tradition, religion and moral education: book production in Dalmatia of the early 19th century
Assoc. Prof. Dr. Jelena Lakuš
University of Osijek (Croatia)

10.10–10.30
How to create a national literature from of scratch? J. V. Snellman’s thoughts on translations as a way to strengthen Finnish national literature
Dr. Ilkka Mäkinen
University of Tampere (Finland)

10.35–10.55
Dynamics of the publishing of Estonian, Latvian and Lithuanian books in the 19th century: a comparative analysis
Prof. Dr. Aušra Navickienė
Vilnius University (Lithuania)

11.00–11.20
Coffee break
SECTION I (Continued)

Book worlds of European minorities during the first centuries of print
Minor Conference Hall
Chairpersons Dr. Rima Cicénienė, Dr. Nives Tomašević

11.20–11.40
Worlds of manuscript and printed books of the Grand Duchy of Lithuania
(16th-17th centuries): interface and intersection
Dr. Rima Cicénienė
Vilnius University (Lithuania)

11.45–12.05
Women’s readings in medieval Lithuania: Princess Ona and Darata’s “life”
Gita Drungilienė
Vilnius University (Lithuania)

12.10–12.30
Development and peculiarities of Lithuanian Tatar manuscript content
Assoc. Prof. Dr. Galina Miškinienė
Institute of Lithuanian Language (Lithuania)

SECTION II (Continued)

Book of small European nations in the modern society of the 19th century
Great Conference Hall
Chairpersons Prof. Dr. Habil. Domas Kaunas, Assoc. Prof. Dr. Tiiu Reimo

11.20–11.40
Books published in English in nineteenth century Finland
Dr. Jukka Tyrkkö
University of Tampere (Finland)

11.45–12.05
The publication of “Bulgarian Folk Songs” in Croatia: historical context of the foundations of Macedonian and Bulgarian traditional culture
Marko Pavlovsik
University of Zagreb (Croatia)

12.10–12.30
Minority language publishing in the Republic of Estonia during the pre-war years and nowadays
Assoc. Prof. Dr. Aile Mõldre
Tallinn University (Estonia)

12.35–13.15
Lunch break

Plenary meeting
Great Conference Hall
Chairpersons Prof. Dr. Remigijus Misiūnas, Assoc. Prof. Dr. Kirsti Salmi-Niklander

13.15–14.15
Heritages, innovations and hybrid genres. Exploring the book culture of Finnish immigrants in North America
Assoc. Prof. Dr. Kirsti Salmi-Niklander
University of Helsinki (Finland)

SECTION III

Publishing of emigrant communities in national and other languages
Great Conference Hall
Chairpersons Prof. Dr. Remigijus Misiūnas, Assoc. Prof. Dr. Kirsti Salmi-Niklander

14.15–14.35
Publishing of Lithuanian emigrants: life in the ghetto and attempts of flight (end of the 19th – middle of the 20th century)
Prof. Dr. Remigijus Misiūnas
Vilnius University (Lithuania)
14.40–15.00
Publishing in other languages by the USA Lithuanian diaspora in the second half of the 20th century
Jolanta Budriūnienė
Martynas Mažvydas National Library of Lithuania

SECTION IV

History of para-publishing and its modern expressions
Minor Conference Hall
Chairpersons Assoc. Prof. Dr. Alma Braziūnienė, Dr. Robert Barnet Riter

14.15–14.35
New documental sources from private collections on the history of Grand Duchy of Lithuania (16–17th century)
Dr. Yurij Beliankin
Russian State Library (Russia)

14.40–15.00
Expressions of Masonic book culture in Lithuania in the 19th century
Prof. Dr. (HP) Arvydas Pacevičius
Vilnius University (Lithuania)

15.05–15.25
Coffee break

SECTION III (Continued)

Publishing of emigrant communities in national and other languages
Great Conference Hall
Chairpersons Prof. Dr. Remigijus Misiušas, Assoc. Prof. Dr. Kirsti Salmi-Niklander

15.25–15.45
A Latvian writer as a self-publisher: the case of Eduards Freimanis (1921–2005)
Dr. Jana Dreimane
National Library of Latvia

15.50–16.10
The importance of book in Lithuanian for today’s Lithuanians living in France
Dr. Laura Jankevičiūtė
Vilnius University (Lithuania)

SECTION IV (Continued)

History of para-publishing and its modern expressions
Minor Conference Hall
Chairpersons Assoc. Prof. Dr. Alma Braziūnienė, Dr. Robert Barnet Riter

15.25–15.45
Russian epigraphic memorial inscriptions of the 19th century in Vilnius Catholic graveyards
Kšištof Tolkačevski
Vilnius University (Lithuania)

15.50–16.10
Recording localities: documenting place and space through book art
Dr. Robert Barnet Riter
University of Alabama (United States)

16.15–16.35
Books of Caucasian nations in the memorial library of Antanas Vienuolis-Žukauskas
Dr. Inga Liepaitė
Vilnius University (Lithuania)
FRIDAY 25, SEPTEMBER

**SECTION V**

**Book publishing and culture of ethno-confessional communities in Europe**
Minor Conference Hall
Chairpersons Prof. Dr. Larisa Dovnar, Dr. Andrius Šuminas

**11.45–12.05**

*Reading culture transformation of Lithuanian Jews in the 19th – the first half of the 20th century*
Dr. Larisa Lempertienė
Martynas Mažvydas National Library of Lithuania

**12.10–12.30**

*The Finnish “Jewish Chronicle” (1918–1920) as a means of identity-making*
Dr. Teuvo Laitila
East Finland University (Finland)

**SECTION VI**

**Publishing of minorities in a globalised modern world**
Conference Hall Number One
Chairpersons Assoc. Prof. Dr. Arūnas Gudinavičius, Assoc. Prof. Dr. Zoran Velagić

**11.45–12.05**

*Small independent presses in France at the turn of the 21st Century:* minority vs mainstream publishing?
Dr. Sophie Noël
Sorbonne Paris Cité University (France)
12.10–12.30
Book strategies in a small market: contribution to culture above cash paradigm
Assoc. Prof. Dr. Zoran Velagić
University of Osijek (Croatia)

12.35–12.55
Publishing of books in Karaites language today
Dr. Halina Kobeckaite
[Lithuania]

13.00–14.00
Lunch break

SECTION V (Continued)
Book publishing and culture of ethno-confessional communities in Europe
Minor Conference Hall
Chairpersons Prof. Dr. Larisa Dovnar, Angus Phillips

14.00–14.20
Estonian unofficial publications 1918–1940
Ilmar Vaaro
Tartu University (Estonia)

14.25–14.45
Belarusian Book Publishing in Kaunas in 1918–1940
Dr. Tomasz Błaszczyk
Czesław Miłosz Centre at Vytautas Magnus University (Lithuania)

14.50–15.10
Swedes publishing in Estonia up to the end of the Second World War
Assoc. Prof. Dr. Tiiu Reimo
Tallinn University (Estonia)

SESSION VI (Continued)
Publishing of minorities in a globalised modern world
Conference Hall Number One
Chairpersons Assoc. Prof. Dr. Arūnas Gudinavičius, Prof. Dr. Bertrand Legendre

14.00–14.20
Lithuanian cultural periodicals: to die or not to die
Asta Urbanavičiūtė
Vilnius University (Lithuania)

14.25–14.45
The analysis of online bookshop consumer groups behavior differences
Assoc. Prof. Dr. Arūnas Gudinavičius, Dr. Andrius Šuminas
Vilnius University (Lithuania)

14.50–15.10
E-book distribution in Sweden
Prof. Dr. Elena Macevičiūtė, Birgitta Walin
University of Borås (Sweden)

15.15–15.35
Coffee break

15.35–16.00
Final discussion of the conference
Minor Conference Hall
Participants: Assoc. Prof. Dr. Alma Braziūnienė, Dr. Rima Cicienienė, Prof. Dr. Larisa Dovnar, Prof. Dr. Ian Gadd, Assoc. Prof. Dr. Arūnas Gudinavičius, Prof. Dr. Habil. Domas Kaunas, Prof. Dr. Bertrand Legendre, Dr. Ilkka Mäkinen, Prof. Dr. Remigijus Misiūnas, Prof. Dr. Aušra Navickienė, Angus Phillips, Assoc. Prof. Dr. Tiiu Reimo, Assoc. Prof. Dr. Kirsti Salmi-Niklander, Dr. Andrius Šuminas, Dr. Nives Tomašević, Assoc. Prof. Dr. Zoran Velagić, Assoc. Prof. Dr. Jurgita Verbickienė

16.00–16.40
Meeting of HIBOLIRE members
Minor Conference Hall